

Distr.: General
1 May 2000
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الرابعة والخمسون

البند ١٢٤ من جدول الأعمال

خطة المؤتمرات

تكنولوجيات المعلومات

تقرير الأمين العام

أولا - مقدمة

إمكانية الاطلاع على صفحة شعبة المشتريات التابعة لمكتب خدمات الدعم المركزية بإدارة الشؤون الإدارية.

ثانيا - المواقع على شبكة الإنترنت والمسائل المتصلة بها

٢ - تم تناول المسائل الرئيسية المتصلة بتطوير مواقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت بعدة لغات في تقرير للأمين العام أُعد استجابة لطلب الجمعية العامة (القرار ٨٢/٥٤ بء المؤرخ ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩) لكي تنظر فيه لجنة الإعلام في دورتها الثانية والعشرين، في الفترة من ١ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٠. وسيقدم هذا التقرير أيضا إلى لجنة المؤتمرات في دورتها الموضوعية لعام ٢٠٠٠. وقد صدر تحت الرمز A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4 وتجري في الوقت الحاضر إتاحتها للجمعية العامة واللجنة الخامسة.

١ - هذا التقرير مقدم وفقا للفرع هاء من قرار الجمعية العامة ٢٤٨/٥٤ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩، الذي طلبت فيه الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم، بحلول نهاية شهر نيسان/أبريل ٢٠٠٠، تقريراً عن التدابير المتخذة عملاً بالطلبات المقدمة في ذلك الفرع، وقررت العودة إلى هذه المسألة خلال دورتها الرابعة والخمسين المستأنفة. وتتصل التدابير المعنية بمعاملة اللغات الرسمية الست على قدم المساواة عند تطوير وتعزيز مواقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت، وعند إضفاء الطابع الرسمي على هيكل قسم تكنولوجيا المعلومات التابع لإدارة شؤون الإعلام، وتحسين واستكمال القدرة على الاطلاع على الوثائق واسترجاعها من مواقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت ومن نظام القرص الضوئي في جميع مراكز العمل. وهي تشمل أيضا تحسين

* أعيد إصدارها لأسباب فنية.

بالأمم المتحدة وهي نقاط منطقية وفي المتناول:
(أ) باستخدام الزر المعنون *Business/Civil Society* من الصفحة الرئيسية؛ (ب) عن طريق فهرس الموقع المرتب أبجدياً، تحت الحرف "P"؛ (ج) باستخدام الزر المعنون *General Information*.

ثالثاً - نظام القرص الضوئي

٦ - منذ أن أنشئ نظام القرص الضوئي بوصفه المستودع الإلكتروني لوثائق الأمم المتحدة، وهو يكفل الاسترجاع المتزامن للوثائق باللغات الرسمية الست. والوثائق متوفرة دائماً بشكل متساوٍ بجميع اللغات لعرضها على الشاشة وطباعتها، بغض النظر عن برنامج تجهيز النصوص الذي كُتبت به. وفي الماضي، كانت هناك تفاوتات بين اللغات عندما يرغب المستعملون في فتح الوثائق واستخدام طريقة القص واللصق. أما الآن فقد أزيلت هذه التفاوتات التي كانت تؤثر على الإصدارين الروسي والعربي والناجحة جزئياً عن تأخر صناعة الحاسوب في تطوير البرامج الحاسوبية بالنسبة لبعض اللغات.

٧ - وحتى وقت قريب، كانت الوثائق باللغتين الروسية والعربية تُجهز ببرنامج (Word Perfect 5.1) وهو برنامج تجاوزه الزمن ولم يعد في الفترة الأخيرة شائعاً لدى المستعملين الخارجيين الذين يستخدمون برامج أكثر تقدماً. وبسبب عدم التوافق هذا كان يتعذر على بعض المستعملين قص ولصق الوثائق المسترجعة بهاتين اللغتين.

٨ - وجميع الوحدات اللغوية بقسم تجهيز النصوص مجهزة الآن بالكامل لاستخدام برنامج (MS Word 97 MS Word 2000) في وحدة اللغة الصينية). ووضعت وحدات ماكرو مستكملة ويوشك تدريب الموظفين على الانتهاء. وخلال الفترة من ١ إلى ٢٠ نيسان/أبريل، تم إنتاج ٨٦ في المائة من الوثائق الجديدة

٣ - وبموجب القرار ٢٤٩/٥٤ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩، حولت الجمعية العامة ثلاث وظائف من الفئة الفنية في إدارة شؤون الإعلام تتصل بالمواقع الموجودة على شبكة الإنترنت باللغات الروسية والصينية والعربية من وظائف ممولة من المساعدة المؤقتة العامة إلى وظائف ممولة من الميزانية العادية، فكان ذلك أول تخصيص رسمي للموارد يتم في الإدارة من أجل نشاط مواقع الشبكة. والعمل جارٍ الآن لكي يتم رسمياً ملء هذه الوظائف. وعندما تنجز هذه العملية، سيكون ثمة منسق واحد من الفئة الفنية لموقع الشبكة يقوم بإدارة وتنسيق الموقع بكل واحدة من اللغات الرسمية.

٤ - وهذا الإجراء لن يحل قضية معاملة اللغات على قدم المساواة ولكنه خطوة أولى صوب تحقيق هذا الهدف. فالموقع الشبكي هو قناة لنشر المضمون، شبيهة بجهاز للإذاعة أو التلفزيون أو بصفحات جريدة. وإعداد المضمون لكل واحدة من هذه القنوات الإعلامية يتطلب تركيزاً محدداً. والقضية الأساسية المتمثلة في إعداد المضمون باللغات الست على قدم المساواة ستحتاج إلى أن يُعاد تناولها بهدف اتخاذ قرار بشأن مسائل السياسة العامة المتصلة بترجمة المواد غير الخاصة بالهيئات التداولية والمواد الإعلامية العامة إلى كافة اللغات الرسمية. وطلب المساواة بين اللغات الرسمية على الموقع الشبكي سيتطلب أيضاً إعادة النظر في مفهوم لغات العمل في الأمانة العامة. فعندما توضع المواد الأساسية بجميع اللغات ستكون إتاحتها على الموقع الشبكي أقل تكلفة نسبياً.

٥ - وعلى نحو ما طلبت الجمعية العامة، تم إبراز الصفحة الخاصة بشعبة المشتريات وذلك بتضمين المواضيع ذات الصلة في الموقع الشبكي الرئيسي الخاص بالأمم المتحدة وصلات تحيل إلى هذه الصفحة. ويمكن الآن الوصول إليها من نقاط الدخول التالية على الموقع الشبكي الرئيسي الخاص

باستخدام MS Word بالنسبة للغات الست مجتمعة. ويزداد استخدام MS Word كل يوم وسيحقق خلال الأسابيع القليلة القادمة الإنتاج التام لجميع الوثائق الجديدة بكافة اللغات باستخدام ذلك البرنامج.

٩ - وبالإضافة إلى تيسير الاسترجاع، فإن المساواة بين جميع اللغات من حيث مستوى التقدم التكنولوجي ستجعل من الأسهل تحويل الوثائق بجميع اللغات إلى شكلين آخرين هما PDF و HTML. وفضلا عن ذلك، تجري إعادة تصميم نظام القرص الضوئي ليشغل بتكنولوجيا أحدث قائمة على استخدام الأقراص المغناطيسية - بدلا من الصحف الضوئية - ونظام Domino Notes. وتنفيذ هذا النظام الجديد، الذي من المنتظر أن يتم بحلول نهاية عام ٢٠٠٠، سيتيح الوصول المتزامن لعدد من المستعملين أكبر بكثير من العدد الممكن في الوقت الحاضر.